

- (1) *Ang ilya Ajān koyās yam Pila.*

/aŋ ˈilja | aˈdʒaːn | koˈjaːs | jam ˈpila/

Ang ilya Ajān koyās yam Pila.

ang il-ya Ajān koya-as yam Pila

AT give-3SG.M Ajān book-P DAT Pila

‘Ajān gives Pila a book.’

- (2) *Sa ilya Ajān ada-koya yam Pila.*

/sa ˈilja | aˈdʒaːn | adaˈkoja | jam ˈpila/

Sa ilya Ajān ada-koya yam Pila.

sa il-ya Ajān ada-koya yam Pila

PT give-3SG.M Ajān that-book DAT Pila

‘That book, Ajān gives (it) to Pila.’

- (3) a. *Sa delaktang lanyā, nay yasa.*

/sa delakˈtang | ˈlanja || nai ˈjasa/

Sa delaktang lanyā, nay yasa.

sa delak-tang lanyā nay yasa

PT suffer-3PL.M king and 3SG.M.CAUS

‘From the king they suffer, and due to him.’

- b. **Sa nay sā delaktang lanyā.*

sa nay sā delak-tang lanyā

PT and CAUT suffer-3PL.M.A king

Intended: ‘From and due to the king they suffer.’

- (4) ?*Sa ilya Ajān eda- nay ada-koya yam Pila.*

/sa ˈilja | aˈdʒaːn | eda nai adaˈkoja | jam ˈpila/

Sa ilya Ajān eda- nay ada-koya yam Pila.

sa il-ya Ajān eda- nay ada-koya yam Pila

PT give-3SG.M Ajān this and that-book DAT Pila

‘This and that book, Ajān gives (them) to Pila.’

- (5) *Ang ilya Ajān koyās yam ada-Pila.*

/aŋ_ 'ilja | a'dʒa:n | ko'ja:s | jam_ ada'pila/

Ang ilya Ajān koyās yam ada-Pila.

ang il-ya Ajān koya-as yam ada-Pila

AT give-3SG.M Ajān book-P DAT that-Pila

‘Ajān gives that Pila a book.’

- (6) *Ang ilya Ajān sa 'Netuye Karamazov' yam Pila.*

/aŋ_ 'ilja | a'dʒa:n | sa ne'tuje kara'mazov | jam 'pila/

Ang ilya Ajān sa 'Netuye Karamazov' yam Pila.

ang il-ya Ajān sa 'Netu-ye Karamazov' yam Pila

AT give-3SG.M Ajān P 'Brother-PL Karamazov' DAT Pila

‘Ajān gives Pila the “Brothers Karamazov”.’

- (7) *Ang ilya Ajān koyās yam Pila nay Latun.*

/aŋ_ 'ilja | a'dʒa:n | ko'ja:s | jam 'pila nai 'latun/

Ang ilya Ajān koyās yam Pila nay Latun.

ang il-ya Ajān koya-as yam Pila nay Latun

AT give-3SG.M Ajān book-P DAT Pila and Latun

‘Ajān gives Pila and Latun a book.’

- (8) *Ang ilya Ajān koyās yam Pila nay netuyam yena.*

/aŋ_ 'ilja | a'dʒa:n | ko'ja:s | jam 'pila nai ne'tujam 'jena/

Ang ilya Ajān koyās yam Pila nay netuyam yena.

ang il-ya Ajān koya-as yam Pila nay netu-yam yena

AT give-3SG.M Ajān book-P DAT Pila and brother-DAT her.GEN

‘Ajān gives Pila and her brother a book.’

- (9) *Ang ilyan Ajān nay Diyan koyās yam Pila.*

/aŋ_ 'iljan | a'dʒa:n nai 'dijan | ko'ja:s | jam 'pila/

Ang ilyan Ajān nay Diyan koyās yam Pila.

ang il-yan Ajān nay Diyan koya-as yam Pila

AT give-3PL.M Ajān and Diyan book-P DAT Pila

‘Ajān and Diyan give Pila a book.’

- (10) *Ang ilya edāyon nay ledan koyās yam Pila.*
 /aŋ_ 'ilja | e'da:jon nai 'ledan | ko'ja:s | jam 'pila/
Ang ilya edāyon nay ledan koyās yam Pila.
 ang il-ya eda-ayon nay ledan koya-as yam Pila
 AT give-3SG.M this-man and friend book-P DAT Pila
 'This man and friend gives Pila a book.'
- (11) *Ang ilyan edāyon nay eda-ledan koyās yam Pila.*
 /aŋ_ 'iljan | e'da:jon nai eda'ledan | ko'ja:s | jam 'pila/
Ang ilyan edāyon nay eda-ledan koyās yam Pila.
 ang il-yan eda-ayon nay eda-ledan koya-as yam Pila
 AT give-3PL.M this-man and this-friend book-P DAT Pila
 'This man and this friend give Pila a book.'
- (12) *Ang ilya Ajān koyās nay migrayas yam Pila.*
 /aŋ_ 'ilja | a'dʒa:n | ko'ja:s nai mi'grajas | jam 'pila/
Ang ilya Ajān koyās nay migrayas yam Pila.
 ang il-ya Ajān koya-as nay migray-as yam Pila
 AT give-3SG.M Ajān book-P and flower-P DAT Pila
 'Ajān gives Pila a book and a pen.'
- (13) *Ang ilya Ajān koyās nay dadangley yam Pila.*
 /aŋ_ 'ilja | a'dʒa:n | ko'ja:s nai dadaŋ'lei | jam 'pila/
Ang ilya Ajān koyās nay dadangley yam Pila.
 ang il-ya Ajān koya-as nay dadang-ley yam Pila
 AT give-3SG.M Ajān book-P and pen-P.INAN DAT Pila
 'Ajān gives Pila a book and a pen.'
- (14) *Ang ilya Ajān koyās-ikan yam Pila.*
 /aŋ_ 'ilja | a'dʒa:n | ko'ja:s'ikan | jam 'pila/
Ang ilya Ajān koyās-ikan yam Pila.
 ang il-ya Ajān koya-as-ikan yam Pila
 AT give-3SG.M Ajān book-P-many DAT Pila
 'Ajān gives Pila many books.'

- (15) a. *Ang ilya nay paya Ajān koyajas māvayam nay yena.*
 /aŋ_ 'ilja nai 'paja | a'dʒa:n | ko'jadʒas | jam ,ma:'vajam nai 'jena/
Ang ilya nay paya Ajān koyajas māvayam nay yena.
 ang il-ya nay pa-ya Ajān koya-ye-as māva-yam nay yena
 AT give-3SG.M and take-3SG.M Ajān book-PL-P mother-DAT and 3SG.F.GEN
 'Ajān gives and takes books to and from mother.'

- b. **Ang ilya nay paya Ajān koyajas mavayam nay na.*
 ang il-ya nay pa-ya Ajān koya-ye-as mavayam nay na
 AT give-3SG.M and take-3SG.M Ajān book-PL-P mother-DAT and GEN

- (16) a. *Ang ilya nay paya Ajān koyajas yam Pila nay yena.*
 /aŋ_ 'ilja nai 'paja | a'dʒa:n | ko'jadʒas | jam 'pila nai 'jena/
Ang ilya nay paya Ajān koyajas yam Pila nay yena.
 ang il-ya nay pa-ya Ajān koya-ye-as yam Pila nay yena
 AT give-3SG.M and take-3SG.M Ajān book-PL-P DAT Pila and 3SG.F.GEN
 'Ajān gives and takes books to and from Pila.'

- b. **Ang ilya nay paya Ajān koyajas yam nay na Pila.*
 ang il-ya nay pa-ya Ajān koya-ye-as yam nay na Pila
 AT give-3SG.M and take-3SG.M Ajān book-PL-P DAT and GEN Pila

- (17) *Ang ilya Ajān koyajas nay dadangley-ikan merambay yam Pila.*
 /aŋ_ 'ilja | a'dʒa:n | ko'jadʒas nai dadan_ lei_ 'ikan meram'bar | jam 'pila/
Ang ilya Ajān koyajas nay dadangley-ikan merambay yam Pila.
 ang il-ya Ajān koya-ye-as nay dadang-ley-ikan merambay yam Pila
 AT give-3SG.M Ajān book-PL-P and pen-P.INAN-many useful DAT Pila
 'Ajān gives Pila many useful books and pens.'

- (18) *Ang ilya Ajān koyajas, nay(nay) dadangley-ikan merambay yam Pila.*
 /aŋ_ 'ilja | a'dʒa:n | ko'jadʒas | nai('nai) dadan_ lei_ 'ikan meram'bar | jam 'pila/
Ang ilya Ajān koyajas, nay(nay) dadangley-ikan merambay yam Pila.
 ang il-ya Ajān koya-ye-as nay(nay) dadang-ley-ikan merambay yam Pila
 AT give-3SG.M Ajān book-PL-P and(.also) pen-P.INAN-many useful DAT Pila
 'Ajān gives Pila books, and (also) many useful pens.'

- (19) *Ang ilya Ajān koyās-ikan nay dadangley merambay yam Pila.*

/aŋ ˈilja | aˈdʒaːn | koˈjaːs ˈikan nai daɲˌlei meramˈbaɪ | jam ˈpila/

Ang ilya Ajān koyās-ikan nay dadangley merambay yam Pila.

ang il-ya Ajān koya-as-ikan nay dadang-ley merambay yam Pila

AT give-3SG.M Ajān book-P-many and pen-P.INAN useful DAT Pila

‘Ajān gives Pila many books and a useful pen.’

- (20) *Ang ilya Ajān koyās-ikan nay dadangyeley merambay yam Pila.*

/aŋ ˈilja | aˈdʒaːn | koˈjaːs ˈikan nai daɲˌjelei meramˈbaɪ | jam ˈpila/

Ang ilya Ajān koyās-ikan nay dadangyeley merambay yam Pila.

ang il-ya Ajān koya-as-ikan nay dadang-ye-ley merambay yam Pila

AT give-3SG.M Ajān book-P-many and pen-PL-P.INAN useful DAT Pila

‘Ajān gives Pila many books and useful pens.’

- (21) *Ang ilya Ajān koyajas nay dadangyeley merambay-ikan yam Pila.*

/aŋ ˈilja | aˈdʒaːn | koˈjadʒas nai daˌdanjeˈlei meramˈbaɪ ˈikan | jam ˈpila/

Ang ilya Ajān koyajas nay dadangyeley merambay-ikan yam Pila.

ang il-ya Ajān koya-ye-as nay dadang-ye-ley merambay-ikan yam Pila

AT give-3SG.M Ajān book-PL-P and pen-PL-P.INAN useful-very DAT Pila

‘Ajān gives Pila very useful books and pens.’

- (22) *Merambay sikan koyajang nay dadangyeley? — Da-ikan. (*Ikan.)*

/meramˈbaɪ ˈsikan | kojaˈdʒaŋ nai daˌdanjeˈlei/ — /daˈikan/

Merambay sikan koyajang nay dadangyeley? — Da-ikan.

merambay sikan koya-ye-ang nay dadang-ye-ley da-ikan

useful how.much book-PL-A and pen-PL-P.INAN so-very

‘How useful are the books and pens?’ — ‘Very.’

- (23) *Ang misya ku-depangas.*

/aŋ ˈmisja | kudeˈpaŋas/

Ang misya ku-depangas.

ang mis-ya ku-depang-as

AT act-3SG.M like-fool-P

‘He acts like a fool.’

- (24) *Sa misyāng ku-depang.*
/sa mis'ja:ŋ | kude'paŋ/

Sa misya ku-depang.
sa mis-ya ku-depang
PT act-3SG.M like-fool

'Like a fool he acts.'

- (25) *Ang misya ku-da-depangas.*
/aŋ 'misja | kudade'paŋas/

Ang misya ku-da-depangas.
ang mis-ya ku-da-depang-as
AT act-3SG.M.A like-such-fool-P

'He acts like such a fool.'

- (26) *Ang misya nay lentaya ku-depangas.*
/aŋ 'misja nai len'taja | kude'paŋas/

Ang misya nay lentaya ku-depangas.
ang mis-ya nay lenta-ya ku-depang-as
AT act-3SG.M and sound-3SG.M like-fool-P

'He acts and sounds like a fool.'

- (27) *Sa misyāng nay lentayāng ku-depang.*
/sa mis'ja:ŋ nai lenta'ja:ŋ | kude'paŋ/

Sa misyāng nay lentayāng ku-depangas.
sa mis-yāng nay lenta-yāng ku-depang-as
PT act-3SG.M.A and sound-3SG.M.A like-fool-P

'Like a fool he acts and sounds.'

- (28) *Ang misya ku-depangas nay karayās.*
/aŋ 'misja | kude'paŋas nai kara'ja:s/

Ang misya ku-depangas nay karayās.
ang mis-ya ku-depang-as nay karaya-as
AT act-3SG.M.A like-fool-P and coward-P

'He acts like a fool and coward.'

- (29) *Ang misya ku-da-depangas nay karayās.*
 /aŋ 'misja | kudade'paŋas nai kara'ja:s/
Ang misyāng ku-da-depangas nay karayās
 ang mis-yāng ku-da-depang-as nay karaya-as
 AT act-3SG.M.A like-such-fool-P and coward-P
 'He acts like such a fool and coward.'

- (30) *Ang silvye ku-māvās yena.*
 /aŋ 'silvje | ku,ma:'va:s 'jena/
Ang silvye ku-māvās yena.
 ang silv-ye ku-māva-as yena
 AT look-3SG.F like-mother-P 3SG.F.GEN
 'She looks like her mother.'

- (31) *Ang silvye Pada ku-māvās yena.*
 /aŋ 'silvje | 'pada | ku,ma:'va:s 'jena/
Ang silvye Pada ku-māvās yena.
 ang silv-ye Pada ku-māva-as yena
 AT look-3SG.F Pada like-mother-P 3SG.F.GEN
 'Pada looks like her mother.'

- (32) a. *Ang haruya Pulan sa Linko.*
 /aŋ ha'ruja | 'pulan | sa 'liŋko/
Ang haruya Pulan sa Linko.
 ang haru-ya Pulan sa Linko
 AT beat-3SG.M Pulan P Linko
 'Pulan beats Linko.'
- b. **Ang haruya ang Pulan sa Linko.*
 ang haru-ya ang Pulan sa Linko
 AT beat-3SG.M A Pulan P Linko

- (33) *Ang haruya Pulan yās.*
 /aŋ ha'ruja | 'pulan | yās/

Ang haru-ya Pulan yās.
 ang haru-ya Pulan yās
 AT beat-3SG.M Pulan 3SG.M.P

‘Pulan beats him.’

- (34) a. *Ang haruya sa Linko.*
 /aŋ ha'ruja | sa 'liŋko/

Ang haruya sa Linko.
 ang haru-ya sa Linko
 AT beat-3SG.M P Linko

‘He beats Linko.’

- b. **Ang haruya yāng sa Linko.*
 ang haru-ya yāng sa Linko
 AT beat-3SG.M 3SG.M.A P Linko

- (35) *Ang haruya yās.*
 /aŋ ha'ruja | 'jās/

Ang haruya yās.
 ang haru-ya yās
 AT beat-3SG.M 3SG.M.P

‘He beats him.’

- (36) a. *Sa haruya ang Pulan Linko.*
 /sa ha'ruja | aŋ 'pulan | 'liŋko/

Sa haruya ang Pulan Linko.
 sa haru-ya ang Pulan Linko
 PT beat-3SG.M A Pulan Linko

‘Linko, Pulan beats (him).’

- b. **Sa haruya ang Pulan sa Linko.*
 sa haru-ya ang Pulan sa Linko
 PT beat-3SG.M A Pulan P Linko

- (37) a. *Sa haruya ang Pulan Sipra.*
 /sa ha'ruja | aŋ 'pulan | 'sipra/

Sa haruya ang Pulan Sipra.
 sa haru-ya ang Pulan Sipra
 PT beat-3SG.M A Pulan Sipra

 'Sipra, Pulan beats (her).'
- b. **Sa haruye ang Pulan Sipra.*
 sa haru-ya ang Pulan Sipra
 PT beat-3SG.F A Pulan Sipra
- (38) a. *Sa haruya para ang Pulan ya.*
 /sa ha'ruja | 'para | aŋ 'pulan | ja/

Sa haruya para ang Pulan ya.
 sa haru-ya para ang Pulan ya
 PT beat-3SG.M quickly A Pulan 3SG.M

 'It is him Pulan quickly beats.'
- b. **Sa haruya para ang Pulan yās.*
 sa haru-ya para ang Pulan yās
 PT beat-3SG.M quickly A Pulan 3SG.M.P
- (39) *Sa haruya para ya ang Pulan.*
 /sa ha'ruja | 'para ja | aŋ 'pulan/

Sa haruya para ya ang Pulan.
 sa haru-ya para ya ang Pulan
 PT beat-3SG.M quickly 3SG.M A Pulan

 'It is him Pulan quickly beats.'
- (40) *Sa haruyāng ya.*
 /sa haru'ja:ŋ ja/

Sa haruyāng ya.
 sa haru-yāng ya
 PT beat-3SG.M.A 3SG.M

 'It is him that he beats.'

- (41) *Haruyās.*
 /haru'ja:s/
Haruyās.
 haru-yās
 beat-3SG.M.P
 'He is (being) beaten.'
- (42) *Ang haruya Pulan sa Linko lundari.*
 /aŋ ha'ruja | 'pulan | sa 'liŋko | lun'dari/
Ang haruya Pulan sa Linko lundari.
 ang haru-ya Pulan sa Linko lunda-ri
 AT beat-3SG.M Pulan P Linko shoe-INS
 'Pulan beats Linko with a shoe.'
- (43) *Ri haruya ang Pulan sa Linko lunda.*
 /ri ha'ruja | aŋ 'pulan | sa 'liŋko | 'lunda/
Ri haruya ang Pulan sa Linko lundari.
 ri haru-ya ang Pulan sa Linko lunda-ri
 INST beat-3SG.M A Pulan P Linko shoe-INS
 'It is with a/the shoe that Pulan beats Linko.'
- (44) *Ri haruya para ang Pulan sa Linko adanya.*
 /ri ha'ruja | para | aŋ 'pulan | sa 'liŋko | a'danja/
Ri haruya para ang Pulan sa Linko adanya.
 ri haru-ya para ang Pulan sa Linko adanya
 INST beat-3SG.M quickly A Pulan P Linko that
 'It is with that that Pulan quickly beats Linko.'
- (45) *Ri haruya para adanya ang Pulan sa Linko.*
 /ri ha'ruja | para | a'danja | aŋ 'pulan | sa 'liŋko | 'ara/
Ri haruya para adanya ang Pulan sa Linko.
 ri haru-ya para adanya ang Pulan sa Linko
 INST beat-3SG.M quickly that A Pulan P Linko
 'It is with that that Pulan quickly beats Linko.'

- (46) ?*Ang sarāyn ay nay va kodanya.*
Ang sarāyn kodanya, yang nay vāng.
 /ja sara'naŋ | ko'danja || 'jaŋ nai 'va:ŋ/

Ang sarāyn kodanya, yang nay vāng.
Ang sara-ayn kodan-ya yang nay vāng
 AT go-1PL lake-LOC 2.A and 1SG.A

 'You and I are going to the lake.' / 'We are going to the lake, you and I.'
- (46) ?*Ya sarāyn yang nay vāng kodan.*
Ya saranang kodan, yang nay vāng.
 /ja sara'naŋ | ko'danja || 'jaŋ nai 'va:ŋ/

Ya saranang kodan, yang nay vāng.
 ya sara-nang kodan yang nay vāng
 LOCT go-1PL.A lake 2.A and 1SG.A

 'You and I are going to the lake.' / 'We are going to the lake, you and I.'
- (46) *Ang koronay sitang-nyama guratanley.*
 /aŋ koro'nai si'taŋ,njama | guratan'lei/

Ang koronay sitang-nyama guratanley.
 ang koron-ay sitang-nyama guratan-ley
 AT know-1SG self-even answer-P

 'Even I know the answer.'
- (47) *Le koronyang sitang-nyama guratan.*
 /le koron'jaŋ si'taŋ,njama | gu'ratan/

Le koronyang sitang-nyama guratan.
 le koron-yang sitang-nyama guratan
 PT know-1SG.A self-even answer

 'The answer, even I know (it).'
- (48) *Ang kece nay dayungisaye māva yanjās yena.*
 /aŋ 'ketʃe nai dajuŋi'saje | 'ma:va | 'jandʒas 'jena/

Ang kece nay dayungisaye māva yanjās yena.
 ang ket-ye nay dayungisa-ye māva yan-ye-as yena
 AT wash-3SG.F and dress-3SG.F mother boy-PL-P 3SG.F.GEN

 'The mother washes and dresses her boys.'

(49) *Ang kece nay dayungisaye tas.*
 /aŋ 'ketʃe nai dajunɪ'saje tas/

- (52) *Ang sobisayan Niva nay Mico sungkoranas narān.*
 /aŋ sobi'sajan | 'niva nai 'mitʃo | suŋko'ranas na'ra:n/

Ang sobisayan Niva nay Mico sungkoranas narān.
 ang sobisa-yan Niva nay Mico sungkoran-as narān
 AT study-3PL.M Niva and Mico science-P language
 $\begin{bmatrix} \text{ANIM} & + \\ \text{GEND} & \text{M} \\ \text{NUM} & \text{PL} \end{bmatrix}$ $\begin{bmatrix} \text{ANIM} & + \\ \text{GEND} & \text{F} \\ \text{NUM} & \text{SG} \end{bmatrix}$ $\begin{bmatrix} \text{ANIM} & + \\ \text{GEND} & \text{M} \\ \text{NUM} & \text{SG} \end{bmatrix}$

‘Niva and Mico study linguistics.’

- (53) *Toryan ang Yan nay veneyang yana.*
 /'torjan | aŋ 'jan nai vene'jang 'jana/

Toryan ang Yan nay veneyang yana.
 tor-yan ang Yan nay veney-ang yana
 sleep-3PL.M A Yan and dog-A 3SG.M.A
 $\begin{bmatrix} \text{ANIM} & + \\ \text{GEND} & \text{M} \\ \text{NUM} & \text{PL} \end{bmatrix}$ $\begin{bmatrix} \text{ANIM} & + \\ \text{GEND} & \text{M} \\ \text{NUM} & \text{SG} \end{bmatrix}$ $\begin{bmatrix} \text{ANIM} & + \\ \text{GEND} & \text{N} \\ \text{NUM} & \text{SG} \end{bmatrix}$

‘Yan and his dog are sleeping.’

- (54) *Toryon veneyang nay badanang.*
 /'torjon | vene'jang nai bada'naŋ/

Toryon veneyang nay badanang.
 tor-yon veney-ang nay badan-ang
 sleep-3PL.N dog-A and father-A
 $\begin{bmatrix} \text{ANIM} & + \\ \text{GEND} & \text{N} \\ \text{NUM} & \text{PL} \end{bmatrix}$ $\begin{bmatrix} \text{ANIM} & + \\ \text{GEND} & \text{N} \\ \text{NUM} & \text{SG} \end{bmatrix}$ $\begin{bmatrix} \text{ANIM} & + \\ \text{GEND} & \text{M} \\ \text{NUM} & \text{SG} \end{bmatrix}$

‘The dog and father are sleeping.’

- (55) *Toryan mavāng nay veneyang.²*
 /'torjan | ma'va:ŋ nai vene'jang/

Toryan mavāng nay veneyang.
 tor-yan mava-ang nay veney-ang
 sleep-3PL.M mother-A and dog-A
 $\begin{bmatrix} \text{ANIM} & + \\ \text{GEND} & \text{M} \\ \text{NUM} & \text{PL} \end{bmatrix}$ $\begin{bmatrix} \text{ANIM} & + \\ \text{GEND} & \text{F} \\ \text{NUM} & \text{SG} \end{bmatrix}$ $\begin{bmatrix} \text{ANIM} & + \\ \text{GEND} & \text{N} \\ \text{NUM} & \text{SG} \end{bmatrix}$

‘Mother and the dog are sleeping.’

- (56) *Toryon veneyang nay mavāng.*
 /'torjon | vene'jang nai ma'va:ŋ/

Toryon veneyang nay mavāng.
 tor-yon veney-ang nay mava-ang
 sleep-3PL.N dog-A and mother-A

ANIM	+
GEND	N
NUM	PL

ANIM	+
GEND	N
NUM	SG

ANIM	+
GEND	F
NUM	SG

‘The dog and mother are sleeping.’

- (57) *Ang sarayan kadanya Api-Api nay ajam yana tadayen.*
 /aŋ sa'rajan ka'danja | 'api'api nai 'adʒam 'jana | ta'dajen/

Ang sarayan kadanya Api-Api nay ajam yana tadayen.
 ang sara-yan kadanya Api-Api nay ajam yana tadayen
 AT go-3PL.M together Api-Api and toy 3SG.M.GEN everywhere

ANIM	+
GEND	M
NUM	PL

ANIM	+
GEND	M
NUM	SG

ANIM	+
GEND	M
NUM	SG

ANIM	–
NUM	SG

‘Api-Api and his toy are going everywhere together.’

- (58) *Eng sarāran kadanya ajam nay Api-Api tadayen.*
 /eŋ sa'ra:ran ka'danja | 'adʒam nai 'api'api | ta'dajen/

Eng sarāran kadanya ajam nay Api-Api tadayen.
 Eng sara-aran kadanya ajam nay Api-Api tadayen
 AT.INAN go-3PL.INAN together toy and Api-Api everywhere

ANIM	–
NUM	PL

ANIM	–
NUM	SG

ANIM	–
NUM	SG

ANIM	+
GEND	M
NUM	SG

‘The toy and Api-Api are going everywhere together.’

²Lack of gender resolution with regular nearest-conjunct agreement ought to be possible as well.

- (59) *Ang sarayan kadanya Tavi-Tavi nay ajam yena tadayen.*³
 /aŋ sa'rajan ka'danja | 'tavi'tavi nar 'adʒam 'jena | ta'dajen/

Ang sarayan kadanya Tavi-Tavi nay ajam yena tadayen.
 ang sara-yan kadanya Tavi-Tavi nay ajam yena tadayen
 AT go-3PL.M together Tavi-Tavi and toy 3SG.F.GEN everywhere
 $\begin{bmatrix} \text{ANIM} & + \end{bmatrix}$ $\begin{bmatrix} \text{ANIM} & + \\ \text{GEND} & \text{M} \\ \text{NUM} & \text{PL} \end{bmatrix}$ $\begin{bmatrix} \text{ANIM} & + \\ \text{GEND} & \text{F} \\ \text{NUM} & \text{SG} \end{bmatrix}$ $\begin{bmatrix} \text{ANIM} & - \\ \text{NUM} & \text{SG} \end{bmatrix}$

‘Tavi-Tavi and her toy are going everywhere together.’

- (60) *Eng sarāran kadanya ajam nay Tavi-Tavi tadayen.*
 /eŋ sa'ra:ran ka'danja | 'adʒam nar 'tavi'tavi | ta'dajen/

Eng sarāran kadanya ajam nay Tavi-Tavi tadayen.
 Eng sara-aran kadanya ajam nay Tavi-Tavi tadayen
 AT.INAN go-3PL.INAN together toy and Tavi-Tavi everywhere
 $\begin{bmatrix} \text{ANIM} & - \end{bmatrix}$ $\begin{bmatrix} \text{ANIM} & - \\ \text{NUM} & \text{PL} \end{bmatrix}$ $\begin{bmatrix} \text{ANIM} & - \\ \text{NUM} & \text{SG} \end{bmatrix}$ $\begin{bmatrix} \text{ANIM} & + \\ \text{GEND} & \text{F} \\ \text{NUM} & \text{SG} \end{bmatrix}$

‘The toy and Tavi-Tavi are going everywhere together.’

- (61) *Ang bitojon sungkoran-narān nay payutān atasas.*
 /aŋ bi'todʒon | suŋkorana'ra:n nar paju'ta:n | a'tasas/

Ang bitojon sungkoran-narān nay payutān atasas.
 ang bitog-yon sungkoran-narān nay payutān atas-as
 AT tear.apart-3PL.N science.language and mathematics brain-P
 $\begin{bmatrix} \text{ANIM} & + \end{bmatrix}$ $\begin{bmatrix} \text{ANIM} & + \\ \text{GEND} & \text{N} \\ \text{NUM} & \text{PL} \end{bmatrix}$ $\begin{bmatrix} \text{ANIM} & + \\ \text{GEND} & \text{N} \\ \text{NUM} & \text{SG} \end{bmatrix}$ $\begin{bmatrix} \text{ANIM} & - \\ \text{NUM} & \text{SG} \end{bmatrix}$

‘Linguistics and math tear the brain apart.’

³Lack of gender resolution with regular nearest-conjunct agreement ought to be possible as well.

- (62) *Eng bitogaran payutān nay sungkoran-narān atasas.*

/eŋ bito'garan | paɟu'ta:n nai suŋ'korana'ra:n | a'tasas/

Eng bitogaran payutān nay sungkoran-narān atasas.
eng bitog-aran payutān nay sungkoran-narān atas-as
AT tear.apart-3PL.INAN mathematics and science.language brain-P
 $\begin{bmatrix} \text{ANIM} & - \end{bmatrix}$ $\begin{bmatrix} \text{ANIM} & - \\ \text{NUM} & \text{PL} \end{bmatrix}$ $\begin{bmatrix} \text{ANIM} & - \\ \text{NUM} & \text{SG} \end{bmatrix}$ $\begin{bmatrix} \text{ANIM} & + \\ \text{GEND} & \text{N} \\ \text{NUM} & \text{SG} \end{bmatrix}$

‘Math and linguistics tear the brain apart.’

- (63) a. *Manga nimpye ang Misan.*

/maŋa 'nimpje | aŋ 'misan/

Manga nimpye ang Misan.
manga nimp-ye ang Misan
PROG run-3SG.F A Misan

‘Misan is running.’

- b. **Nimpye manga ang Misan.*

Nimp-ye manga ang Misan
run-3SG.F PROG A Misan

- (64) *Ang manga sahaya Tikim rangya.*

/aŋ maŋa sa'haja | 'tikim | 'raŋja/

Ang manga sahaya Tikim rangya.
ang manga saha-ya Tikim rang-ya
AT PROG come-3SG.M Tikim home-LOC

‘Tikim is coming home.’

- (65) a. *Ang manga sahaya rangya nay (manga) nedraya Tikim.*

/aŋ maŋa sa'haja 'raŋja nai (maŋa) ne'draja | 'tikim /

Ang manga sahaya rangya nay (manga) nedraya Tikim.
ang manga saha-ya rang-ya nay (manga) nedra-ya Tikim
AT PROG come-3SG.M home-LOC and (PROG) sit-3SG.M Tikim

‘Tikim is coming home and sitting down.’

b. ?*Ang manga sahaya nay nedraya Tikim rangya.*

/aŋ ˌmaŋa saˈhaja nai neˈdraja | ˈtikim | ˈraŋja/

Ang manga sahaya nay nedraya Tikim rangya.
ang manga saha-ya nay nedra-ya Tikim rang-ya
AT PROG come-3SG.M and sit-3SG.M Tikim home-LOC

‘?Tikim is coming and sitting at home.’

(66) *Ang manga sahaya Tikim rangya, nay nedrayāng.*

/aŋ ˌmaŋa saˈhaja | ˈtikim | ˈraŋja || nai nedraˈjaːŋ/

Ang manga sahaya Tikim rangya, nay nedrayāng.
ang manga saha-ya Tikim rang-ya nay nedra-yāng
AT PROG come-3SG.M Tikim home-LOC and sit-3SG.M.A

‘Tikim is coming home and sits down.’

(67) *Sa ming layaye ang Misan koya.*

/sa ˌmiŋ laˈjaje | aŋ ˈmisan | ˈkoja/

Sa ming layaye ang Misan koya.
Sa ming laya-ye ang Misan koya
PT can read-3SG.F A Misan book

‘The book, Misan can read (it).’

(68) a. *Ming malya ang Tikim.*

/miŋ ˈmalja | aŋ ˈtikim/

Ming malya ang Tikim.
ming maly-ya ang Tikim
can sing-3SG.M A Tikim

‘Tikim can sing.’

b. **Malya ming ang Tikim.*

maly-ya ming ang Tikim
sing-3SG.M can A Tikim

- (69) a. *Ming malyya veno ang Tikim.*
 /miŋ 'malja 'veno l aŋ 'tikim/

Ming malyya veno ang Tikim.
 ming maly-ya veno ang Tikim
 can sing-3SG.M beautifully A Tikim
 'Tikim can sing beautifully.'
- b. **Ming veno malyya ang Tikim.*
 ming veno maly-ya ang Tikim
 can beautifully sing-3SG.M A Tikim
- (70) *Ming malyya nay tuyaya ang Tikim.*
 /miŋ 'malja nai tu'jaŋ l aŋ 'tikim /

Ming malyya nay tuyaya ang Tikim.
 ming maly-ya nay tuya-ya ang Tikim
 can sing-3SG.M and dance-3SG.M A Tikim
 'Tikim can sing and dance.'
- (71) *Ming malyya ang Tikim, naynay tuyayāng.*
 /miŋ 'malja l aŋ 'tikim ll nai'nai tuja'ja:ŋ/

Ming malyya ang Tikim, naynay tuyayāng.
 ming maly-ya ang Tikim naynay tuya-yāng
 can sing-3SG.M A Tikim and.also dance-3SG.M.A
 'Tikim can sing and also dances.'
- (72) *Mya manga nimpongye Sipra edauyi.*
 /mja ,maŋa nim'poŋje l 'sipra l e'dauyi/

Mya manga nimpongye Sipra edauyi.
 mya manga nimp-ong-ye Sipra edauyi
 be.supposed.to PROG run-IRR-3SG.F Sipra now
 'Sipra ought to be running now.'

- (73) a. *Le mya ming sidegongya badanang ajam.*
 /le mja miŋ side'goŋja | bada'naŋ | 'adʒam/

Le mya ming sidegongya badanang ajam.
 le mya ming sideg-ong-ya badan-ang ajam
 PT.INAN be.supposed.to can repair-IRR-3SG.M father-A toy

‘The toy, father should be able to repair (it).’

- b. **Le myongya mingyam sidejam badanang ajam.*
 /le 'mjoŋja | 'miŋjam | si'dedʒa | bada'naŋ | 'adʒam/

Le myongya mingyam sidejam badanang ajam.
 le mya-ong-ya ming-yam sideg-yam badan-ang ajam
 PT.INAN be.supposed.to-IRR-3SG.M can-PTCP repair-PTCP father-A toy

- (74) *Ang mya ming sidegongya nay la-lataya adaley.*
 /aŋ mja miŋ side'goŋja naɪ lala'taja | ada'lei/

Ang mya ming sidegongya nay la-lataya adaley
 ang mya ming sideg-ong-ya nay la~lata-ya ada-ley
 AT be.supposed.to can repair-IRR-3SG.M and ITER~sell-3SG.M that-P.INAN

‘He should be able to repair and resell it.’

- (75) a. *Ang ming sideja adaley, nay da-myongyāng.*
 /aŋ miŋ si'dedʒa | ada'lei || naɪ da-mjoŋ'ja:ŋ/

Ang ming sideja adaley, nay da-myongyāng.
 ang ming sideg-ya ada-ley nay da-mya-ong-yāng
 AT can repair-3SG.M that-P.INAN and so-be.supposed.to-IRR-3SG.M.A

‘He can, and should, repair it.’

- b. **Ang ming nay mya sidegongya adaley.*
 ang ming nay mya sideg-ong-ya adaley
 AT can and be.supposed.to repair-IRR-3SG.M that-P.INAN

- (76) *Ang da-pinyaya Yan sa Pila.*
 /aŋ dapin'jaja | 'jan | sa 'pila/

Ang da-pinyaya Yan sa Pila.
 Ang da-pinya-ya Yan sa Pila
 AT such-ask-3SG.M Yan P Pila

‘Yan asks Pila to (do so).’

- (77) *Ang da-pinyaya nay hisaya Yan sa Pila.*
 /aŋ dapin'jaja nai hi'saja | 'jan | sa 'pila/

Ang da-pinyaya nay hisaya Yan sa Pila.
 Ang da-pinya-ya nay hisa-ya Yan sa Pila
 AT such-ask-3SG.M and beg-3SG.M Yan P Pila

'Yan asks and begs Pila to (do so).'

- (78) *Ang manga da-pi-pinyaya nay hi-hisaya Yan sa Pila.*
 /aŋ 'maŋa dapipin'jaja nai hihi'saja | 'jan | sa 'pila/

Ang manga da-pi-pinyaya nay hi-hisaya Yan sa Pila.
 Ang manga da-ITER~pinya-ya nay ITER~hisa-ya Yan sa Pila
 AT PROG such-ask-3SG.M and beg-3SG.M Yan P Pila

'Yan keeps asking and begging Pila to (do so).'

- (79) a. *Ang ming da-pinyongya yes.*
 /aŋ miŋ dapin'jonja jes/

Ang ming da-pinyongya yes.
 Ang ming da-pinya-ong-ya yes
 AT can such-ask-IRR-3SG.M 3SG.F.P

'He could ask her to (do so).'

- b. **Ang da-ming pinyongya yes.*
 Ang da-ming pinya-ong-ya yes
 AT such-can ask-IRR-3SG.M 3SG.F.P

- (80) a. *Ang ming manga da-pinyongya yes*
 /aŋ miŋ 'maŋa dapin'jonja jes/

Ang ming manga da-pinyongya yes.
 Ang ming manga da-pinya-ong-ya yes
 AT can PROG such-ask-IRR-3SG.M 3SG.F.P

'He could be asking her to (do so).'

- b. **Ang ming da-manga pinyongya yes.*
 Ang ming da-manga pinya-ong-ya yes
 AT can such-PROG ask-IRR-3SG.M 3SG.F.P

- (81) *Sitang-keca ang Yan.*
/sitəŋ'ketʃa l əŋ 'jan/

Sitang-keca *ang Yan.*
sitang-ket-ya ang Yan
self-wash-3SG.M A Yan

'Yan washes himself.'

- (82) *Sitang-kecan ang Yan nay netuang yana.*
/sitəŋ'ketʃan l əŋ 'jan nai netu'əŋ 'jana/

Sitang-kecan *ang Yan nay netuang yana.*
sitang-ket-yan ang Yan nay netu-ang yana
self-wash-3PL.M A Yan and brother-A 3SG.M.GEN

'Yan and his brother wash themselves.'

- (83) *Sitang-keca nay (sitang-)dayungisaya ang Yan.*
/sitəŋ'ketʃa nai (sitəŋ)dajuŋi'saja l əŋ 'jan/

Sitang-keca *nay (sitang-)dayungisaya ang Yan.*
sitang-ket-ya nay (sitang-)dayungisa-ya ang Yan
self-wash-3SG.M and (self-)dress-3SG.M A Yan

'Yan washes and dresses himself.'

- (84) *Ming sitang-keca nay (sitang-)dayungisaya iri ang Yan-Yan.*
/miŋ sitəŋ'ketʃa nai (sitəŋ)dajuŋi'saja 'iri l əŋ 'janjan/

Ming sitang-keca *nay (sitang-)dayungisaya iri ang Yan-Yan.*
ming sitang-ket-ya nay (sitang-)dayungisa-ya iri ang Yan-Yan
can self-wash-3SG.M and (self-)dress-3SG.M already A Yan-Yan

'Yan-Yan can already wash and dress himself.'

- (86) a. **Sitang-keca ming ang Yan.*
/sitəŋ'ketʃa miŋ l əŋ 'jan/

Sitang-keca *ming ang Yan.*
sitang-ket-ya ming ang Yan
self-wash-3SG.M can A Yan

Intended: 'Yan can wash himself.'

- b. **Sitang-ming keca ang Yan.*

/sitəŋ min̩ 'ketʃa l əŋ 'jan/

Sitang-ming keca ang Yan.

sitang-ming ket-ya ang Yan

self-can wash-3SG.M A Yan

Intended: 'Yan can wash himself.'

- (87) a. *Manga sitang-keca ang Yan.*

/ˌmɑŋa sitəŋ 'ketʃa l əŋ 'jan/

Manga sitang-keca ang Yan.

manga sitang-ket-ya ang Yan

PROG self-wash-3SG.M A Yan

'Yan is washing himself.'

- b. **Sitang-keca manga ang Yan.*

sitang-ket-ya manga ang Yan

self-wash-3SG.M PROG A Yan

- c. **Sitang-manga keca ang Yan.*

sitang-manga ket-ya ang Yan

self-PROG wash-3SG.M A Yan

- (88) a. *Rua apaya-kay kaluy ang Latun.*

/rua aˈpajaˌkai kaˈləi l əŋ 'latun/

Rua apaya-kay kaluy ang Latun.

Rua apa-ya-kay kaluy ang Latun

must laugh-3SG.M-a.little silently A Latun

'Latun had to silently laugh a little.'

- b. **Rua-kay apaya kaluy ang Latun.*

Rua-kay apa-ya kaluy ang Latun

must-a.little laugh-3SG.M silently A Latun

- c. !*Rua apaya kaluy-kay ang Latun.*

Rua apa-ya kaluy-kay ang Latun

must laugh-3SG.M silently-a.little A Latun

'Latun had to laugh a little silently.'

Intended: 'Latun had to silently laugh a little.'

- (89) *Lampya nay naraya para ang Latun.*

/ˈlampja nai naˈraja ˈpara l aŋ ˈlatun/

Lampya nay naraya para ang Latun.

lamp-ya nay nara-ya para ang Latun

walk-3SG.M and talk-3SG.M quickly A Latun

‘Latun quickly walked and talked.’

- (90) *Lampya nay naraya-kay para ang Latun.*

/ˈlampja nai naˈraja kai ˈpara l aŋ ˈlatun/

Lampya nay naraya-kay para ang Latun.

lamp-ya nay nara-ya-kay para ang Latun

walk-3SG.M and talk-3SG.M-a.little quickly A Latun

‘Latun quickly walked and talked a little.’

- (91) *Ang kondasaya-ikan adaley.*

/aŋ kondaˈsaja ikan l adaˈlei/

Ang kondasaya-ikan adaley.

ang kond-asa-ya-ikan adaley

AT eat-HAB-3SG.M-much that-P.INAN

‘He eats it much.’

- (92) *Ang kondasaya ikan adaley.*⁴

/aŋ kondaˈsaja ikan l adaˈlei/

Ang kondasaya ikan adaley.

ang kond-asa-ya ikan adaley

AT eat-HAB-3SG.M wholly that-P.INAN

‘He usually eats it wholly/whole.’

- (93) *Lampya para nay naraya-kay ang Latun.*

/ˈlampja ˈpara nai naˈraja kai l aŋ ˈlatun/

Lampya para nay naraya-kay ang Latun.

lamp-ya para nay nara-ya-kay ang Latun

walk-3SG.M quickly and talk-3SG.M-a.little A Latun

‘Latun walked quickly and talked a little.’

⁴*Ikan* is unique in this regard. Other degree suffixes don’t lead double lives as (prosodically) bound and free morphemes.

- (94) *Lampya para nay naraya-kay tikimarya ang Latun.*
 /'lampja 'para nai na'raja,kai tiki'marja | aŋ 'latun/

Lampya para nay naraya-kay tikimarya ang Latun.
 lamp-ya para nay nara-ya-kay incoherent ang Latun
 walk-3SG.M quickly and talk-3SG.M-a.little incoherently A Latun

'Latun walked quickly and talked incoherently a little.

- (95) *Lampya-kay para nay naraya tikimarya ang Latun.*
 /'lampja,kai 'para nai na'raja tiki'marja | aŋ 'latun/

Lampya-kay para nay naraya tikimarya ang Latun.
 lamp-ya-kay para nay nara-ya incoherent ang Latun
 walk-3SG.M-a.little quickly and talk-3SG.M incoherently A Latun

'Latun walked quickly a little and talked incoherently.

- (96) *Lampya-kay para nay naraya-kay tikimarya ang Latun.*
 /'lampja,kai 'para nai na'raja,kai tiki'marja | aŋ 'latun/

Lampya-kay para nay naraya-kay tikimarya ang Latun.
 lamp-ya para nay nara-ya-kay incoherent ang Latun
 walk-3SG.M-a.little quickly and talk-3SG.M-a.little incoherently A Latun

'Latun walked quickly a little and talked incoherently a little.

- (97) degree + degree?

1	First person	INAN	Inanimate
2	Second person	INS	Instrumental
3	Third person	INST	Instrumental topic
A	Agent	IRR	Irrealis
ANIM	Animacy	ITER	Iterative
AT	Agent topic	LOC	Locative
CAUS	Causative	LOCT	Locative topic
CAUT	Causative topic	M	Masculine
DAT	Dative	N	Neuter
F	Feminine	NUM	Number
GEN	Genitive	P	Patient
GEND	Gender	PL	Plural
HAB	Habitative	PROG	Progressive

PT Patient topic
PTCP Participle

SG Singular